

## Il libro

# La poesia unificante nelle varie lingue europee

È dedicata al Vecchio Continente e alle sue lingue l'antologia poetica internazionale "Luoghi d'Europa" (La Vita Felice ed.), a cura di Lino Angiuli e Diana Battaglia, con il patrocinio della Fondazione Roma - Arte - Musei. In questo ricco e originale volumetto, il terzo di un progetto che ha già visto impegnati i curatori, s'incontrano i versi ora in inglese, ora in polacco, ora in serbo ora in bulgaro, tutti tradotti in lingua italiana, dei poeti partecipanti, che creano un crocevia di incontri sulla strada maestra da seguire che è quella della composizione poetica per conoscere e amare le differenze linguistiche, proprio nelle loro accezioni, appassionanti e coinvolgenti. Scrive Daniele Maria Pegorari nella sua prefazione che «la curiosità per le differenze, piuttosto che la crociate dell'omologazione è lo spirito dell'intero trittico antologico e, in particolare, di questo volume che lo conclude, in cui le traduzioni sono ricreazioni e gli stessi originali, lungi dall'essere certificati di una purezza originaria incorrotta, sono monumenti di un'ormai millenaria sedimentazione di culture, scontri, convivenze che solo la poesia può aspirare a ricomporre».

Diviso in due sezioni, il testo vede una prima parte dedicata alla visitazione delle identità originarie, mentre la seconda evidenzia l'alterità e l'incrocio.

**RITA CARAMMA**

